

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(*Đặc trách mục vụ Lào & Hmong*)

Thầy Phó Tế Giuse Đăng Hoàng Nhật, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bề Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CD Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 23/1: CN 3 Thường Niên Năm A

Thứ Hai 24/1: Th. Phanxicô Salêsiô, GM, tiến sĩ

Thứ Ba 25/1: Th. Phaolô Tông Đốc trở lại

Thứ Tư 26/1: Th. Timôthêô và Th. Titô, giám mục

Thứ Năm 27/1: Th. Angela Mèrici, trinh nữ

Thứ Sáu 28/1: Th. Tôma Aquinô, linh mục tiến sĩ

Thứ Bảy 29/1: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 30/1: CN 4 Thường Niên Năm A

**"Người vào Capharnaum
 để ứng nghiệm lời tiên
 tri Isaia đã tiên báo".
 (Mt 4, 15)**



LỜI MỜI GỌI

Bạn thân mến! Lời mời gọi của Chúa vang lên thật bất ngờ ... Hơn hai ngàn năm trước, Chúa cũng đã gọi tới bốn môn đệ đầu tiên lời mời gọi: "Hãy theo ta". Bốn môn đệ đầu tiên ấy là các ông Phêrô và Anrê, Giacôbê và Gioan.

Đoạn Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay cho chúng ta biết khi Đức Giêsu đi dọc theo bờ biển Galilê, Ngài tình cờ nhìn thấy bốn anh em đang làm việc, kẻ quăng chài, người vá lưới. Tất cả ở trong một bầu khí êm đềm và huynh đệ. Đức Giêsu biết việc mình sắp làm, Ngài gọi những người Ngài muốn. Tiếng gọi của Ngài vang lên thật bất ngờ. Tiếng gọi đã mang đến những chia lìa đốn đau. Các ông đã phải từ giã nghề chài lưới, nghề đã nuôi sống gia đình vợ con, đã giúp họ trưởng thành, đã đem lại cho họ biết bao kỷ niệm buồn vui. Chấp nhận bỏ nghề là chấp nhận bấp bênh. Các ông nay phải sống trên bờ để đi theo một ông thợ mộc đã bỏ nghề! Hơn nữa, các ông còn phải từ giã gia đình và họ hàng thân thuộc. Chắc hẳn Phêrô đã phải cố gắng lắm mới có thể chia tay với người vợ, người đã trở nên một phần xương thịt của ông. Giacôbê và Gioan cũng phải từ giã cha là ông Dêbêdê. Ông này sẽ sống ra sao, sẽ phải nương tựa vào đâu khi hai người con trai của ông ra đi? Tiếng gọi của Chúa có khi gây ảnh hưởng trên cả những người thân và đòi họ những hy sinh to lớn.

Chỉ sau một lời mời gọi, cả bốn người đã bỏ những điều rất quý và rất thân thương để đi theo Đức Giêsu. Thông thường người ta chỉ bỏ một điều cao quý vì một điều "cao quý hơn". Chắc hẳn bốn môn đệ đầu tiên chẳng ngại thơ chút nào khi chọn đi theo Đức Giêsu. Họ đã coi Ngài hơn cả cha mẹ, vợ con, nghề nghiệp và tương lai.

Trong cuộc sống hôm nay, Chúa vẫn gọi đi lời mời gọi... Ngài gọi tôi, Ngài gọi bạn giống như xưa kia Ngài đã từng mời gọi các môn đệ...nhưng nhiều khi tôi giả vờ như không nghe thấy tiếng Chúa để khỏi phải đáp lại, khỏi phải từ bỏ và hy sinh. Có nhiều điều đang bám dính lấy đời tôi, làm tôi không dễ gì gỡ ra được: tiền bạc, sự ổn định, sự thoải mái tiện nghi, chút tiếng tăm địa vị, chút thỏa mãn nơi thân xác ... Làm sao tôi có thể từ bỏ để theo Chúa? Từ bỏ là đặt mọi sự dưới Chúa, coi Ngài là giá trị cao nhất vượt lên trên mọi giá trị.

Phải có tình yêu lớn lao mới có thể từ bỏ những gì tôi đang ôm ấp dính bén. Từ bỏ trở thành thước đo tình yêu của tôi đối với Thiên Chúa.

Tôi phải gắn bó với điều tốt, nhưng cũng phải sẵn sàng từ bỏ để chọn điều tốt hơn theo ý Chúa muốn. Có lẽ Chúa không mời gọi bạn và tôi phải từ bỏ đời sống gia đình để sống đời thánh hiến tu trì, phải từ bỏ cuộc sống sinh hoạt hằng ngày để làm những điều cao cả vĩ đại. Nhưng Chúa mời gọi tất cả chúng ta phải từ bỏ sự ích kỷ và cứng cõi của lòng mình để sống yêu thương hơn, phải bỏ chính bản thân mình, bỏ cái tôi của mình, bỏ mặt mũi danh dự và những ước mơ dính bén của mình để cho vinh quang của Chúa mỗi ngày được rực rỡ sáng hơn

"Hãy theo Ta!" Đó là lời mời gọi lên đường mà Chúa đã gửi đến cho các môn đệ bên bờ hồ Galilê xưa kia. Lời mời gọi ấy không ngừng lại với các môn đệ nhưng vẫn còn tiếp tục vang vọng đến mỗi người chúng con hôm nay. Xin cho chúng con biết lắng nghe và đáp trả lời mời gọi của Chúa, biết mạnh dạn lên đường như các môn đệ xưa kia. Xin ban cho chúng con bình an và ân sủng của Chúa để mỗi ngày chúng con mạnh dạn hơn, quyết tâm hơn đi theo tiếng mời gọi mà Chúa đã trao ban cho mỗi người chúng con. Amen. (Sưu Tầm)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 21/1 Phêrô, Maria, Anê *Khải+Liều, Phạm Viêm, GD Sơn+Thư*
Maria, Mô côì, Tiên nhân, Bình an *GD John T. La, Hồng Nguyễn*

Thứ Bảy 22/1 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
Bình an & Mô côì *John T. La, Nguyễn Thành, Nam Phương & David Hoàng*
Đôminicô, Giuse, Bình An *GD Bà Hậu, GD Đền Tạ Tam tòa*
Giuse, Maria, Mô côì *Chị Nhan, Lê Thanh Nga, Nguyễn Trọng, Phạm Viêm*
Maria, Mô côì, Tiên nhân *Cát + Trúc Ly, Hồng Nguyễn*
Phanxicô, Têrêsa, Maria, Phêrô *Nguyễn T Nguyễn, GD Sơn + Thư*

Chúa Nhật 23/1 Toàn Thể Dân Chúa **GIÁO XỨ**
Tạ ơn, Bình an & Mô côì *John T. La, Hồng, GD Khanh Phạm*
Tạ ơn & Bình an *Sơn Ngô, GD ÔB Hùng, GD Bà Lộc*
Anna, Phêrô, Vinh sơn Liêm & Tạ ơn *Le Phan, 1 Người*
Antôn, Giuse & Mô côì *Chị Nhan, NTH Grotto*
Maria, Đaminh, Têrêsa *GD Phong Trang, Khuong Nguyen*
Phêrô, Maria, Mô côì & Tiên nhân *GD Sơn + Thư, Hồng Nguyễn*

Chúa Nhật Mathias, Anna, Agatha & Giuse *Chánh + Nam*
Phanxicô, Phanxicô Xaviê *Các con cháu, Nguyễn Diệp*
Phêrô *Đỗ Thị Ánh, GD Chấn Định, Phạm Viêm*

Thứ Hai 24/1 François, Đôminicô, Maria, Tạ Ôn *GD Liêm Nhung*
Augustino, Giuse, Bình an, Mô côì *Chị Nhan, John T. La, Phạm Viêm*
Phêrô, Maria, Mô côì & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn + Thư*

Thứ Ba 25/1 Tạ Ôn, Bình an *GD Liêm Nhung*
Giuse, Mô côì, Tạ Ôn *La Nhung, Chị Nhan, John T. La*
Phêrô, Maria, Mô côì & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn + Thư*

Thứ Tư 26/1 Giuse, Mô côì, Bình an *Chị Nhan, John T. La*
Phêrô, Maria, Mô côì, Tiên nhân *Phan Doan, Hồng Nguyễn, GD Sơn+Thư*

Thứ Năm 27/1 Giuse, Mô côì, Bình an *Chị Nhan, John T. La*
Phêrô, Maria, Mô côì, Tiên nhân *Phan Doan, Hồng Nguyễn, GD Sơn+Thư*

Thứ Sáu 28/1 Anna, Giuse, Mô côì, Bình an *Phạm Viêm, Chị Nhan, John La*
Phêrô, Maria, Mô côì, Tiên nhân *GD Tâm Loan, Hồng Nguyễn, GD Sơn+Thư*

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ Truyền Thông Công Giáo của HĐ Giám Mục Hoa Kỳ.

BÁN BÁNH CHỨNG GÂY QUỸ HÀNH HƯƠNG GIỚI TRẺ THẾ GIỚI HÈ 2011 (GẤP ĐÚC THÁNH CHA):

Ban Mục Vụ Giới Trẻ chân thành cảm ơn quý vị đã ủng hộ mua bánh chứng trong những ngày qua. Trong suốt tuần qua, các bạn trẻ và quý vị ân nhân đã luân phiên gói thêm bánh chứng hầu có đủ bánh để phục vụ quý giáo hữu vào cuối tuần này. Xin mọi người ghé qua các gian hàng bánh chứng sau các Thánh lễ mỗi ngày để thưởng thức Bánh Chứng Thơm, Ngon, Dẻo... Xin ủng hộ giới trẻ giáo xứ đạt được giấc mơ trong mùa hè này. Đây là lần đầu tiên giới trẻ giáo xứ tổ chức nấu bánh chứng nên khó tránh khỏi sơ xuất, nếu có gì không hài lòng xin quý vị cho chúng con biết để chúng con đền bù thỏa đáng.

BAN ÁM THỰC GIÁO XỨ: xin tha thiết mời gọi quý giáo dân hy sinh đến giúp phục vụ tại quán ăn trong tình yêu thương đoàn kết để xây dựng đại gia đình GX Đức Mẹ La Vang. Thời gian vào Chúa Nhật từ 8:00 đến 11:30 sáng hoặc từ 11:30 đến 1:30 chiều trong các tuần lễ các em học sinh đi học GL & VN. Xin chân thành ghi ơn lòng quảng đại của quý vị.

THÔNG BÁO: GX đã phát hành và gửi về từng gia đình quý giáo dân **lich công giáo của GX năm 2011** treo tường có đầy đủ các ngày lễ và lịch sinh hoạt của GX, **tổng kết tài chánh đóng góp năm 2010** (để khai thuế) và **nhãn tên (label) cho các gia đình** thuộc GX dùng để bỏ tiền giỏ và đóng nguyệt liễm. Gia đình nào chưa nhận được xin liên lạc VPGX. Riêng **phong bì đóng góp** sẽ được phát tại VPGX, gia đình cần xin đến lấy. Chân thành cảm ơn.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Họp Phụ Huynh Lớp Giáo Lý Xưng Tội & Rước Lễ Lần Đầu - Lớp 4

Để chuẩn bị cho ngày Xưng Tội & Rước Lễ Lần Đầu của các em, BDH Chương Trình Giáo Lý xin kính mời quý Phụ Huynh Lớp Giáo Lý Xưng Tội & Rước Lễ Lần Đầu đến họp vào Chúa Nhật, ngày 23 tháng 01 năm 2011, từ 12:30PM đến 2:00PM tại phòng Lavang (Lầu I, building trường học) **Chú Ý:** Xin cử người thay thế nếu Quý Vị không thể đến họp, được

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG PT Cursillo: Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc quý hội viên cùng gia đình phong trào Cursillo mừng Lễ Bổn Mạng, Thánh Phaolô trở lại ngày 25 tháng 1 được vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ, Thánh bổn mạng, ban cho quý vị sức khoẻ dồi dào và tình đoàn kết khăng khít để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

ĐOÀN LMTT: Xin kính mời quý đoàn viên và gia đình tham dự tiệc mừng xuân Tân Mão lúc 2:00PM thứ bảy ngày 29 tháng 1, tại phòng La san.

CẢM ƠN: Gia đình ông bà Nguyễn Gia Tuy xin chân thành cảm ơn Cha Chánh Xứ, Quý Cha Phó, Sơ Bề Trên và Quý Sơ Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Quý HĐGX, Quý Hội Đoàn, Ban Ngành và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm hỏi và cầu nguyện nhiều cho con. Con đặc biệt cảm ơn Sơ Bề Trên kiêm linh hướng và quý ông bà trong nhóm Thăm Viếng bệnh nhân đã thường xuyên đến thăm hỏi, an ủi, cầu nguyện và đem Minh Thánh Chúa cho con. Con Tạ Ôn Chúa, cảm ơn Đức Mẹ đã thương ban cho con sớm được bình phục.

Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban ơn và trả công bội hậu cho Quý Cha và Quý Sơ và Quý Vị. Ông Nguyễn Nha Tuy.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUUA:

Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng	Quỹ Bác Ái GX
\$5395.10	\$1,742.00	\$4,310.00	\$11,447.10	\$2,175.00

Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Người Đã Cát Bước

Tri Văn Vinh



ĐK: Người đã cát bước trên đường đời. Người đã cát bước đến muôn
đã đến với hết mọi người. Người đến với những ai nghèo



nơi. Người đến chiếu sáng đêm âm u muôn dân khỏi ngục
nàn. Hồng ân ban cho kẻ đơn sơ muôn ơn phúc nơi



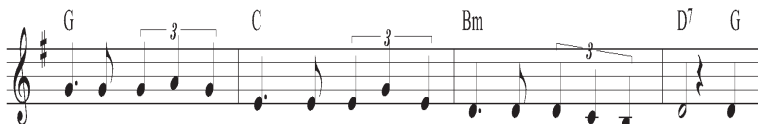
tù cho ta tin mừng cứu rỗi. Người...
.. nơi an vui cho người thế nhân.



1. Chúa đã đến với thân hèn đêm đông buốt lạnh lòng mang thân kẻ nghèo khó. Người
2. Chúa đã sai các Tông đồ đi loan báo tin mừng đây Nước trời gần bên. Nay
3. Mau ra đi đến thôn làng ai xứng đáng hãy tìm hãy ở lại nhà đó. Và



1. đã đến cất tiếng kêu ai quanh đây sẽ theo Người đi loan sứ điệp tin vui.
2. những kẻ đau yếu được lành, ai phong hủi được sạch kẻ chết sẽ lại được sống.
3. hãy vui cầu chúc an bình cho ai biết đón nhận an vui sẽ ngự lại đó.



1. Chúa đã đến với thân nghèo không nơi để tựa đầu không nơi để dừng chân. Người
2. Xin cho con biết theo Ngài không mang túi mang gậy, áo khoác ngài cũng không. Và
3. Dây Ta sai chúng lên đường như chiến giữa sỏi rừng giữa muôn ngàn hiểm nguy. Và



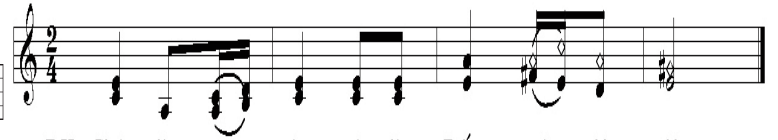
1. đã cát bước không vương vấn quyết đem trọn đời mình hầu mong cứu độ nhân gian.
2. cũng không mang giày mang dép, cũng không mang bạc tiền để theo bước Ngài đã đi.
3. hãy khôn ngoan mà mình chúng sống đơn sơ hiền hòa để ơn Cứu Độ tràn lan.

Chúa Là Sự Sáng

(Tv 26: 1-4, 13-14)

(Đáp Ca CN III Thường Niên - năm A)

Nhạc: Mi Giáng



ĐK. Chúa là sự sáng và là Đấng cứu độ tôi.



1. Chúa là nguồn ánh sáng và là ơn cứu độ tôi,
2. Có một điều tôi kiếm, một điều tôi mãi nguyện xin,
3. Tôi đặt trọn niềm tin vào tình thương Chúa hải hà,



tôi không sợ đêm tối và không khiếp kẻ địch thù.
tôi mong được nương náu ở nhà Chúa suốt cuộc đời.
muôn ân lộc của Chúa trong cõi đất sống vĩnh hằng.



Chúa là thành lũy che chắn bảo vệ đời tôi,
Mãi được chiêm ngưỡng nhan thánh sáng tươi tuyệt vời,
Hãy mạnh bạo lên và hãy vững một niềm tin,



tôi không phải sợ hãi dù nguy khốn phủ vây tư bề.
xem vẻ đẹp long lẫy của cung thánh Chúa tôi suốt đời.
luôn trông cậy vào Chúa là Thiên Chúa khắp cả vũ hoàn.

GIÁO XỬ TƯỜNG NHỚ - Tháng 1

07/01/1982	Nguyen Bong	17/01/2004	Giuse Ng. Đức Chính
13/01/1987	Tran Van Tanh	18/01/2004	Anton Ng. Văn Đổ
23/01/1987	Nguyen Duy Minh	05/01/2006	Nguyễn Thanh Sự
08/01/1992	Tran Thu Linh	20/01/2006	Nguyễn Thị Lan
26/01/1992	Tran Thi Sưu	1/1/2007	Micac Nguyễn Xuân Ôn
24/01/1997	Maria Vũ Thị Dấu	1/1/2009	Phêrô Lê Luân Như Bình
02/01/2002	Nguyễn Yến	3/1/2010	Phêrô Đoàn Ngọc Phương
11/01/2002	G. Nguyễn Văn Nghĩa	11/1/2010	Anton Nguyễn Thi
11/01/2002	Nguyễn Văn Bạch	15/1/2010	Gioan B. Lê Trọng Thi
17/01/2002	Trần Thị Xơ	7/1/2011	Phêrô Phạm Như Vũ

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DỊ TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515-2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St., Portland, 97213
503-208-2220

* Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM OREGON
Tết Tân Mão năm 2011
Địa điểm: Oregon Convention Center
Ngày: Thứ Bảy ngày 5 tháng 2 năm 2011
Thời gian:
 09:30 am - chào quan khách
 10:00 am - khai mạc Hội Chợ Tết
 06:00 pm - kết thúc Hội Chợ Tết
 08:00 pm - bắt đầu Dạ Vũ
 12:00 am - kết thúc Dạ Vũ

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn

Portland Office Tel. 503-771-5555
Beaverton Office Tel. 503-574-2222
 (Division St & 89th) (SW Canyon Rd & 117th)

FOOD DRIVE trong ngày Tết: Kính mời đồng hương khi đi tham dự Hội Chợ Tết, xin nhớ đem theo thức ăn khô (đồ hộp, thức ăn trong lon, gạo, v.v) để cứu giúp cho những gia đình nghèo.

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tân Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
 Chuyên phục vụ các món ăn đặc sản Huế. Đặc biệt bánh bột lọc, bánh bèo, bún bò ..
 Xin kính mời

KHÁM và CHỮA BỆNH MIỄN PHÍ trong ngày Tết: Sẽ có nhiều bác sĩ và các tổ chức y tế đến khám và chữa bệnh miễn phí cho mọi người.

Tân tâm giúp quý vị để:
 - REFINANCE even when your home value is less than your mortgage balance
 - BUY your 1st house with as little as 3.5% down or BUY your investment properties.
 - Build your credit for FREE

Uyen Nguyen
Senior Loan Officer
 12550 SE 93rd Ave, Ste 350,
 Clackamas, OR 97015
C:503-997-9571

HighLight Auto Body
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đẳng các loại xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

BCHCDVNOR chân thành cảm ơn BS Vương Bích Ngọc-Văn Phòng Nha Khoa PACIFIC DENTAL CARE, Anh Nguyễn Minh Nhật-Văn Phòng bảo hiểm Allstate Nhật Nguyễn, Ông Bà Nguyễn Văn Châu-CT AUTO BODY đã hiến tặng cho Cộng Đồng phần quảng cáo này.

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI GIA ĐÌNH: Auto, Home, Life, Business, Health ...

Đại diện cho nhiều công ty uy tín như: Saleco, MetLife, Fidelity, Progressive, Travelers, Workmen, Newyorklife

Giá cả đặc biệt Phục vụ tận tình!

Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

CHRISTMAS SPECIAL
December 1st to 31, 2010

+ \$3,000 sẽ được dùng cho Quỹ Phát Triển Cộng Đồng năm 2011 Nếu Quý Vị mua bảo hiểm Xe/Nhà qua văn phòng Allstate Nhật Nguyễn với tổng số lượng là 80 chiếc xe trước ngày 31/12/10
 + Tặng 2 vé Dạ Vũ Mừng Xuân cho ngày 5/2/2011 tại Oregon Convention Center với những tiếng hát nổi tiếng đến từ California như: Thiên Kim, Vee Phuong, Thanh Thanh, Philip Huy and more.. sau khi Quý khách mua bảo hiểm Xe/Nhà qua văn phòng Allstate Nhật Nguyễn.
 + Tặng 2 vé Dạ Vũ Mừng Xuân cho những Quý khách giới thiệu khách mới như: anh em, gia đình, bạn bè.. sau khi mua xong bảo hiểm Xe/Nhà qua văn phòng Allstate Nhật Nguyễn.
Nhật Nguyễn (503)351- 1500

www.abestdirect.com

Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn Business cards - Flyers Posters Postcards - Banner - Office Stationery v.v.. Tân tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade, e-mail-josay - giá chỉ \$49.95***** Giao hàng trong 3-4 ngày. **Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng**
Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

Wireless Telecoms
503-774-3386
Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100 Fax: 971-244-1101

Oregon
 Bus: (503)254-0100 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp Tận tâm, kín đáo

DŨNG NGUYỄN
 Broker

Tony Phạm
 Loan Officer

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

Brandon Đặng Phan ERA

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa